



Plata de **G**herdëina

Plata de nfurmazion di Chemuns de S.Crestina y Urtijëi
Mitteilungsblatt der Gemeinden St. Christina und St. Ulrich
Foglio informativo dei comuni di S.Cristina di Val Gardena e Ortisei
www.stulrich.eu • www.santacristina.eu

setëmbër 2013 - nr. 6

Sondernummer Plus 13.02.2013 – Poste Italiane SpA – Versand im Postabonnement – ges. Dekr. 353/2003 (abgeändert in Ges. 27/02/2004 Nr. 46) Art. 1, Komma 1, CNS Bozen.



Urtijëi

Lumes a LED3

Scola de mujiga y
bibliotech4

S. Cristina

Raions per mplanç
turistics7

Fußballfeld für
Groß und Klein9

Mo plu lerch per chëi che va a pé

Pitla festa de giaurida per l raion che ie unit slargià

Ai 2 de agost iela stata tan inant: Urtijëi à pudù fé festa do che fova unic finei via i lëures per slargé ora l raion da jì a pé.

Plu avisa se tratovela dantaldut dla pert dl luech danter la “raida da Mauriz” nchin pra l rundel dl Purger, ulache l ie unì laurà feter per duta l’ansciuda 2013.

L vedl fonz de streda ie unì zarà su, n à metù dut a puntin sot a tiëra ite (canalisazions, roles per la fibra otica, telefonns), y pona ie sëuravia unit fat n lëur de meter ju plates nueves, fajan a na moda che l ne sibe deguna desferenzia cun l rest dl raion da jì a pé (chël che fova pu bele danter Plaza

Sant’Antone y la raida da Mauriz) nfin sal rundel dl Purger, raion a trafich limità.

La majra mudazion ie bën stata chëla sun plaza Stetteneck, ulache n à fat ite na tel pitla teras, che fina via cun n valgun scialieres. Nscila ne saral a deguna moda plu mesun lascé i auti te chëla luegia – y chësc porta pro inò a plu lerch per la jënt che va gën a pé.

Nchin via pra l monumënt de Johann Baptist Purger ie sën l raion da jì a pé slargià, pra la cësa de cultura ie unì metù su n “pilomat” che fërma su i auti, y n’altra seva dà l mesum de cherdé su i hotiei, che possa giaurì l “pilomat” sce l ie debujën. Tlo vala

N grum de jënt à teut pert ala festa de giaurida dl raion.



Plaza Stetteneck te na bela lum.



de lecurdé che i privac ntëurvia à judà a paië cun n cuntribut che ie ntëur l 15 per cënt de dut cant l lëur che ie unit fat.

De ndut se tratel de n custimënt de 700.000 euro. Cun na pitla festa ai 2 de agost an giauri ufizi-almënter l raion da jì a pé slargià. De bela mujiga y paroles da pert dl ambolt y vizeambolt – n presënza dla jonta – à giauri la festa, ulache n à nce gudù de na defileda de moda. Ora de chël à la jënt – n gran pert fovel leprò zitadins de Urtijëi –fé festa deberieda cun i aministradëures, che à sën arjont n bel travert.

Urtijëi devënta for plu y plu n luech da jì a pé – la natura rengrazia.

Ji a spaz tres Urtijëi ie `sën mo plu bel.





Lumes a LED ie l dauni

Te plu luesc a Urtijëi an te chisc ultimi tēmps metù su lumes dl'illuminazion publica nueves. Chèsta lumes nueves se desferenzieia nia de puech da chèles che cunescian dant, ajache les luna nia plu de uni vieres, ma plu diretamēter sun streda, ndrèt juvier.

"Vel" un se à nce lamentà che la stredes ie plu scures, che la lumes ne luna nia plu tan bel sciche dant, ma chël ne ie nia nscila", nes spiega l referēt Hannes Senoner, che conta inant: "L ie šën manco disperscion de lum y nce de energia, la lumes nueves juda a sparanië, la lum va avisa ulà che n la adrova, nia dlonch ncantëur". Chësc ie n contribut che i chemuns – nce te Santa Crestina vel chësta filosofia – dà per n mond for plu y plu ecologich. Linëus iel purempò for mo assé ...



Una dla lumes metudes su da nuef

Mostra de Josef Kostner da Stlujuc sun plaza Stetteneck

Ai 11 agost à l artist Josef Kostner de Urtijëi festejà si 80 ani. Na bela ucajian per l chemun de Urtijëi de ti mēter a desposizion la nueva plaza Stetteneck per na mostra persunela alalergia che ie unida inaugureda ai 19 de lugio tl cërtil de si familia, rapresentanc de chemun y la jënt dl luech. Josef Kostner se à dat ju na vita cun l'ert te duta si forma y esprescion, monce scrijan poejies y metan per scrit si pensiëres y vijions de vita. Si operes, nscila dij Josef Kostner nstës, ie daniëura

nasciudes dal'ispirazion dl mumēt, dl ntëurvia. L artist à cris stredes modernes y inovatives tl esprescion artistica y ie purtrup suēnz nia unit ntendù da si sozietà plutosc stluta y dassēnn tradizionela da ntlëuta. Cun si operes ie Josef Kostner de segur n pionier dl'ert moderna contemporanea te Gherdëina.

La mostra sun Plaza Stetteneck ie na uneranza a si opera de vita da pert dl Chemun, si zitadins y si familia.

Josef Kostner y si muta Valentine cun l ambolt Ewald Moroder y l'assessëura Lara Moroder



Bau von Wohnungen für den Mittelstand

Das Bauprogramm für den Mittelstand sieht den Bau von 1000 Wohnungen auf dem gesamten Landesgebiet vor. Die Gemeinde St. Ulrich unterstützt dieses Programm mit dem Bau von zehn Wohnungen durch das System des Ratenkaufs.

Wie funktioniert der Ratenkauf?

Vorgesehen ist, dass die zukünftigen Eigentümer eine Anzahlung über einen Teil des Kaufpreises (höchstens 25 Prozent) der Wohnungen leisten. Der Kaufpreis entspricht den effektiven Kosten für den Bau der Wohnung, von denen wiederum der Landesbeitrag abgezogen wird.

Die Wohnung wird dem Begünstigten für zehn Jahre zum Landesmietzins vermietet.

Nach zehn Jahren erfolgt die Eigentumsübertragung und es muss der Restbetrag bezahlt werden. Dieser entspricht den effektiven Kosten für den Bau der Wohnung, abzüglich des Landesbeitrages, abzüglich der geleisteten Anzahlung und abzüglich der geleisteten Monatsraten (Mietzins + eventuelle höhere Monatsraten).

Interessierte können nähere Auskünfte in der Gemeinde St. Ulrich einholen.

Zudem sind Informationen auf der Homepage abrufbar: http://www.gemeinde.stulrich.bz.it/gemeindeamt/download/222277246_1.pdf



L mond particular dla persona cun demënza

L Servisc Sozial, I Servisc Saniter y la Cësa de Paussa de Urtijëi à metù a jì doi sèires drët nteressantes n con' dla demënza.

La prima sèira metuda a jì tla sala de Chemun de S. Crestina, à la grupa de teater "Bartholomei's", metuda adum da persones de tëmp, purtà dant n teater tla rujeneda tudëscia dal titul "Das Leben und Punkt". Sot ala regia de Maria Thaler à i atëures sapù purté dant a n publich dassënn nteressà te na maniera drët scëmpla, tlera y realistica la tëmes y la speranzas dla persones de tëmp tl auton de si vita. L pez à purvà de fé capi ala jënt che uni persona uel unì respetada, che si gran richëza ie l lecord de si vita passada. Y tl tëmp che i à mo da viver, ài ènghe mo speranzas, sëmies y de jideresc. Ntan la segunda sèira à l dutor Heinz Santifaller, dutor de basa, respunsabl tla Cësa de Paussa de Persenon per pazienc de demënza y la nfermiera dl raion saniter de Bulsan, Sabine Kaserer, spliègà la malatia dla demënza y co che n dëssa se cumpurté cun persones che à chësta malatia.

Secudì na persona cun demënza ie n lëur scialdi sfadiëus y rië y damanda al secudiënt duta si paziënza, lezitënza y amor. Perchèl ie de gran mpurtanza che chèi che secudesc na persona cun demënza se chire nfurmazions de co se cumpurté cun chësta persones y de l aiut che n possa giapé da istituzions o da servijes sci che l servisc de assistënza a cësa o l servisc saniter.

Giaurida dla scola de mujiga y dla bibliotech

Mo d'ansciuda an finà via la majera pert di lëures per mèter a puntin dut tl fabricat dla scola elementera da n iede, ulache possa sën finalmënter zapé ite la scola de mujiga y la bibliotech. "Finalmënter" ie dantaldut la paroles che n aud ora dla bocia dl diretëur dla scola de mujiga, Vincenz Senoner, che à per n grumon de ani messù "tachelné" a man drëta y man ciancia per abiné ju "si" sculeies. Y unfat cuntënc iesen nce tla bibliotech, ulache n à ultimamënter messù lauré mpue de prëscia per pudëi njiñi ca dut a puntin

per l trapiné. A chësta moda ne an via per l instà nia pudù garantì n servisc complet, stlujan ora l mprëst de na pert di libri. Ma chësc se muderà tosc ... Per n sada, ai 14 de setëmber, iel ududa dant la festa de giaurida dla sënta nueva. L'entreda per la bibliotech sarà diretamënter dala plaza de dljea (pert nord), la scola de mujiga à l'entreda dala pert dla cësa de cultura, y i partimënc plu al'auta dl fabricat ie completamënter a disposizion de chësta outra bela istituzion culturela de nosta val.

Kunstwerk für die Musikschule

St. Ulrich als Wiege der schönen Holzschnitzkunst will auch in öffentlichen Gebäuden diesen Aspekt untermalen. So wurde dieser Tage im Eingangsbereich der neuen Musikschule eine beeindruckende Holzskulptur von Hermann Josef Runggaldier aufgestellt.

Die knapp vier Meter hohe Säule ist ein Auftragswerk der Gemeindeverwaltung, die damit die Verbundenheit mit dem heimischen Kunsthandwerk unterstreichen möchte. Aus Nussholz hat der

Künstler eine Säule angefertigt, die im obersten Abschnitt eine Reihe an Personen darstellt, die durch die gelungene plastische Darstellung wie in Bewegung wirken. „Es soll ein Symbol fürs Kommen und Gehen in diesem Haus sein.“

Die Bereicherung mit einem passenden Schnitzwerk sollte – so Bürgermeister Ewald Moroder – das „Sahnehäubchen“ beim Umbau sein. Das Werk wurde auch durch großzügige Beiträge seitens der Stiftung der Südtiroler Landessparkasse und der Selgas ermöglicht.

Bei der kürzlich erfolgten offiziellen Übernahme des Kunstwerkes konnten neben dem Bürgermeister und den Gemeindeferenten auch die Verantwortlichen der Musikschule und der Bibliothek ihre Freude über die Gesamtarbeit ausdrücken. Edmund Dellago freute sich, dass auch von der Bibliothek aus das tolle Werk eines einheimischen Bildhauers zu sehen sei, Musikschul-Direktor Vincenz Senoner unterstrich besonders den Umstand, dass nach wohl 34 Jahren des „Nomadentums“ die Musikschule endlich einen definitiven, gediegenen und funktionellen Sitz bekomme. Dazu habe das Kunstwerk von Hermann Josef Runggaldier geradezu symbolhafte Bedeutung.

In St. Ulrich ist man darüber glücklich, dass man den einstigen Forderungen nach Abbruch und Bau einer Tiefgarage an selber Stelle einen Riegel vorgeschoben und der alten Bausubstanz des Volksschulgebäudes neues Leben eingehaucht hat. Dafür zeichneten auch die zwei einheimischen Architekten Hannes Mahlknecht und David Stuflesser verantwortlich. Mit dem neuen Schuljahr wird der Betrieb im umgestalteten Gebäude dann auch voll anlaufen. Zur Freude aller Menschen in Gröden.





Vor 25 Jahren

In der Nacht vom 2. auf den 3. August 1988 erlebte Gröden etwas noch nie Dagewesenes: Eine schlimme Windhose brauste über den Westrand des Tales und sorgte für Verwüstung und Zerstörung. Dass dabei nichts Schlimmeres passiert war und Menschen nicht zu Schaden kamen, grenzte an ein Wunder.

Es war ein besonders warmer, angenehmer Sommer. Doch am Abend des 2. August 1988 braute sich über Grödens Himmel etwas zusammen, das es zuvor noch nie gegeben hatte. Die Nacht wurde durch unzählige Blitze taghell erleuchtet, Wind kam auf. Gegen 3.50 Uhr am Morgen erreichte das Phänomen seinen Höhepunkt. Über Puflatsch her blies ein heftiger Wind, der sich zu einem wahren Wirbelsturm entwickelte und mit beeindruckender Geschwindigkeit nach Runggaditsch herabfiel, um auf der anderen Talseite über den westlichen Teil St. Ulrichs hinwegzurauschen. Eine Spur der Verwüstung begleitete das verheerende Unwetter, das über den Raschötzer Wald verschwand, wie es gekommen war. Doch – Bäume wurden geknickt, Häuserdächer abgetragen, und als die Freiwillige Feuerwehr ausrückte, um noch in den frühen Morgenstunden Hilfe zu bringen, war manche Zufahrt versperrt durch herumliegende Trümmer, die auf den Straßen lagen.

Besonders heftig hatte es die Socrep- und Muredastrasse erwischt, das Gebiet bei Grien schien verwüstet, verschiedene Familien waren stark betroffen. „Wie nach einem Bombenangriff“, urteilten damals ältere Personen, als sie sich vor Ort ein Bild machten. Auf der gegenüberliegenden Talseite hatte der Wirbelsturm, der mit nahezu 500 km/h übers Land gebrast war, eine tiefe Schneise an der Pufler Straße geschnitten (teilweise noch bis heute zu sehen), wobei fast wundersam ein Kruzifix (Wegkreuz) bei La Cort unversehrt blieb.

Einige Dächer wurden arg beschädigt



Sogar ein Kran stürzte durch die Windkraft um

Doch die Grödner wären keine Grödner, wenn sie nicht sofort reagiert hätten. Die Gemeindeverwaltungen beschlossen noch am selben Tag Sofortmaßnahmen, die Betroffenen selbst, dazu Nachbarn und Freunde, griffen rasch zur Selbsthilfe und schafften die schlimmsten Schäden weg.

Auch der Wald erholte sich. Mehrere Male fand das Baumfest der Volksschule im betroffenen Gebiet statt, dazu leistete die Forstverwaltung eine gute Arbeit in der Neubepflanzung und Aufforstung der Schneise, die der Wirbelwind quer durch den Wald gezogen hatte. Heute sind die Schäden fast zur Gänze vergessen. Nur der Schock sitzt in einigen Personen noch tief. Denn besonders im Gebiet „Grien“ kann man echt von einem Wunder sprechen, dass nichts Schlimmeres passiert ist.

Und es bleibt die Hoffnung, auch in Zukunft von ähnlichen Katastrophen verschont zu bleiben.

Tre seggi cambiano sede

Le elezioni provinciali, previste in Alto Adige per domenica 27 ottobre, si svolgeranno secondo le modalità della Legge Elettorale Provinciale – si voterà quindi dal mattino dopo la conclusione dei lavori di preparazione (quindi dalle ore 7 ca. in poi) sino alle 22 dello stesso giorno, quando i seggi verranno chiusi definitivamente (non si voterà quindi il lunedì).

Per il Comune di Ortisei ci sono inoltre delle importanti novità che riguardano tre sezioni elettorali. Il seggio numero 2, 3 e 4 cambiano sede e verranno trasferiti nell'ex scuola elementare in piazza della chiesa, al primo piano della nuova scuola di musica.

La sezione numero 1 (che comprende le vie Cademia, Grohmann, Pedetliva, Petlin, Pitla Sotria, Rezia, Sotria, Stufan, Trebinger e Tresval) rimane nella sala consiglio del municipio in Via Roma. Le restanti sezioni invece si trovano nell'edificio della scuola di musica.

La sezione numero 2 comprende le vie Bataian, Bruel, Coi, Costes, Cuca, Doss, Roma, Sacun, Sneton, Sobosch e Val d'Anna.

Fanno parte della sezione 3 le seguenti vie: Tavella, Lip, Meisules, Mureda, Pinoi, Resciesa, Scurcià, Tindarla. Nella sezione 4 sarà possibile votare per i residenti nelle vie Purger, Nevel, Praruf, Rumanon, Sciron, Socrep, Stazione, Zitadela nonché di Piazza San Durich.





Caritas-Sammelcontainer

Im Recyclinghof von Pontives stehen ab dem 11. Juli 2013 auch Caritas-Sammelcontainer. In diese können gebrauchte, aber gut erhaltene Gebrauchtkleider das ganze Jahr über eingeworfen werden.

Den Erlös aus dem Verkauf der Kleider verwendet die Caritas für ihre Arbeit für Menschen in verschiedenen Notsituationen in Südtirol.

Partnerin der Caritas bei der Containersammlung ist die Meraner Sozialgenossenschaft „Albatros“. Sie übernimmt die Wartung und regelmäßige Entleerung der Caritas-Sammelcontainer.

Die gesammelten Kleider gehen an die Abnehmerfirma FWS aus Bremen. Sie werden dort sortiert und auf dem weltweiten Gebrauchtkleidermarkt verkauft.

Die Gebrauchtkleidersammlung der Caritas mit den „gelben Säcken“, die in Südtirol jährlich im November stattfindet, wird aber weiterhin von Seiten der Pfarrgruppe „Caritas y Miscion“ durchgeführt.

Nonno vigile

Il Comune di Ortisei cerca anche per quest'anno scolastico alcune persone disponibili per il servizio di „nonno vigile“ (Schülerlotse). Durante le ore del mattino, poi di nuovo a mezzogiorno, queste persone possono garantire la sicurezza dei nostri bambini che si recano oppure tornano da scuola. Gli interessati possono rivolgersi al Comune di Ortisei per ulteriori informazioni.

Beschlüsse aus dem Gemeindevausschuss

In den Monaten Juni/Juli wurden u.a. folgende Beschlüsse genehmigt

Gebäude

■ Das alte Zielhaus am Fuße des Ronc-Hanges, welches im Besitz der Gemeinde St. Ulrich ist, musste aufgrund von asbesthaltigen Bauteilen dringend demoliert und entsorgt werden. Für den Abbruch und die normgerechte Entsorgung des verlassenen Gebäudes wurde die Baufirma E.D.A. KG aus Bozen für die Gesamtsumme von 39.930,00 Euro beauftragt

■ Den Auftrag zur Lieferung und Montage der gesamten Einrichtung der neuen Bibliothek S. Durich im renovierten Gebäude wurden der Tischlerei Erlacher Einrichtungen KG des Erlacher Thomas GmbH & C. mit Sitz in Barbian übergeben. Die Firma bot einen Abschlag von 23,76 % auf die vorausgesehenen Kosten. Der Gesamtbetrag der Einrichtung beläuft sich demnach auf 88.677,85 Euro.

■ Da die Pumpen und das Regelungssystem der Heizanlage in der Grundschule veraltet waren, wurde es notwendig, diese auszutauschen. Mit dieser Maßnahme soll gleichzeitig die Heizkraft verbessert und Energiekosten eingespart werden. Die Arbeiten werden von der Firma Nogler Kostner Arnold & C. KG aus St. Ulrich ausgeführt, die Gesamtkosten belaufen sich auf 23.594,85 Euro.

■ An der Carabinierikaserne sind verschiedenen Malerarbeiten notwendig. Für die Ausführung dieser wurde die Firma Lardschneider Rudi für einen Gesamtbetrag von 2.940,91 Euro beauftragt.

Dienste

■ Für den örtlichen Skibusdienst für die Wintersaison 2011/12 zahlt die Gemeinde St. Ulrich 77.276,69 Euro an das Unternehmen SAD – Nahverkehr aus Bozen.

■ Für den Dienst der Kindertagesstätte „Cësa di Pitli“ in St. Christina zahlt die Gemeinde St. Ulrich einen Beitrag von 20.057,58 Euro für das Jahr 2011 für die in St. Ulrich ansässigen Eltern und Erziehungsberechtigte, welche den Dienst in Anspruch genommen haben.

Öffentliche Arbeiten

■ Für die Sanierung und Rekultivierung der Deponie „Klingelschmied“ in Ponitves wird dem Konsortialbetrieb Gröden-Kastelruth ein Beitrag in der Höhe von 29.083,31 Euro gewährt, die Summe ergibt sich laut Aufschlüsselung der beteiligten Gemeinden nach Abzug des Landesbeitrages.

■ Für Reparaturarbeiten und Austausch von Pflastersteinen und Porphyrlplatten am Antoniusplatz, am Kirchplatz und an verschiedenen Stellen und Straßen im Dorf werden der Firma Porfidi Italia 2000 srl mit Sitz in Trient 21.105,41 Euro ausbezahlt.

■ Für die Errichtung eines Maschinenhauses für die Stromerzeugung am „Col de Flam“ sind zunächst archäologische Grabungsarbeiten vorgesehen, handelt es sich dort um ein Gebiet von besonderer archäologischer Bedeutung. Die Grabungsarbeiten führt die Firma Se.Arch aus Bozen für eine Gesamtsumme von 3.995,00 Euro durch.

Verkehr

■ An der Tresvalstraße nach dem Tunnel Richtung St. Christina wurde eine Geschwindigkeitsanzeigetafel angebracht um die Autofahrer auf die Geschwindigkeitsbegrenzung von 50 km/h im Dorfzentrum aufmerksam zu machen, mit dem Ziel, die Sicherheit der Fußgängerübergänge zu verbessern und die Lärmbelastigung der Anrainer zu vermindern. Die Tafel wurde von der Firma Sanin GmbH aus Algund zu einem Preis von 3.788,69 Euro geliefert und montiert.

■ Es ist vorgesehen, die Verkehrssituation in der Cuccastrasse, genauer im Teilstück „Gardis“ – Kreuzung Soboschstraße zu verbessern und vor allem für Fußgänger sicherer zu gestalten. Dafür wurde dem Ing. Stefano Villotti eine Machbarkeitsstudie in Auftrag gegeben um Vorschläge zu studieren und auszuarbeiten. Der Auftrag beläuft sich auf insgesamt 4.429,57 Euro.





Dac pro i prim raions per mplanç turistics

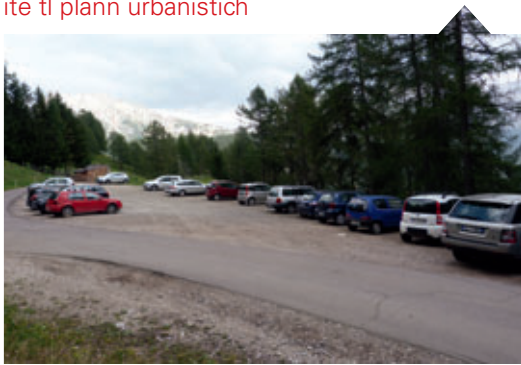
L plann per l' svilup turistic de nosc luech vëj dant de auzé l' numer di liec per tuisé de 400. L' ann passà ova perchël l' chemun de S. Crestina scrì ora n' cuncors per spartì su i liec danter i nteressei (cëla tabela a pert). I prim classifichèi à sën fat du-manda de purté ite tl plann urbanistic chemunel i raions per mplanç turistics. Te si senteda di 29 de lugio à l' cunsèi de chemun dat pro i primes de chisc raions.

Oradechël se à l' cunsèi de chemun dat ju mo cun altra variacions al plann urbanistic, cun l' troi da jì a pe y aventura sun Pana, cun na variacion al bilanz y cun mo altra cuestions. Tlo dessot ie i ponc che ie unì tratei:

■ Plaza da lascé i auti sun Cristauta

L' cunsèi de chemun à fat ora de purté ite tl plann urbanistic la plaza publica da lascé i auti sa Cristauta. Tl plann fova chësc raion nchinamò dessenià ite sciche vërt alpin. Cun la mudazion data pro dal cunsèi saral nce mesum de ngrandi la plaza y miuré la situazion dal parché te chësc raion. Chësc ntervënt dëssa unì fat n' auter ann.

La plaza dai auti sun Cristauta ie unì purteda ite tl plann urbanistic



■ Cumiscion per la detlarazion de inabeltà de fabricac

La Provinzia à mudà ora si cumëmber tla cumiscion chemunela per la detlarazion de inabeltà (Unbewohnbarkeitserklärung). Mpede la geom. Sonja Kugler ie sën l' geom. Alessandro Becchimanzi te chësta comiscion.

■ Agenzia provinziela per i cuntrac publics

Dan curt tēp ie nce te nosta Provinzia unì metuda su na agenzia per i cuntrac publics. Chësta agenzia se cruzia de scrì ora i cuncors publics y

de sotscri cuntrac per lëures y servijes publics nce per i chemuns.

L' cunsèi de chemun à fat ora de se nuzé di servijes de chësta agenzia per duc i cuncorsc che à da nfé cun l' chemun de S. Crestina. A scumencé dai prim de jené dl 2014 passerà perchël unì cuncors per lëures y servijes de nosc chemun tres la mans de chësta agenzia.

■ Rondel pra l' hotel Post

Na mudazion al plann urbanistic jiva nce debujën per realisé l' rondel pra l' hotel Post. La streda fova te chësc raion dessenièda ite ndrëta coche la ie al mumënt y perchël ie stat debujën purté ite sciche streda duta la spersa che va debujën per realisé l' rondel. De ndut ie 53,96 m² de raion residenziel unì mudei ju te sperses de trafich.

■ Delimitazion nueva dl raion residenziel B2 da Uridl

L' patron da Uridl à damandà de mudé ju la delimitazion dl raion residenziel B2. Plu avisa ie unì damandà de tò ora dal raion residenziel l' tòch de grunt sëura curta via (grunt che devënta vërt privat) y de tò ite a si post l' grunt ulache l' ie lessù l' tublà. A chësta moda sarà mesun fé ora dl tublà na cësa da abité. L' cunsèi de chemun à dat pro chësta mudazion al plann urbanistic. L' index de fabriché resta unfat a 2,0 m³/m².

■ Troi de aventura sun Pana

Dan n' valgun mënsch ove l' cunsèi de chemun fat ora de realisé n' nuef troi da jì a pe sun Pana. N' ova perchël damandà de purté ite la trassa tl plann de scunanza Mont de Sëuc, che reverda nce Pana. La prima cumiscion per la scunanza dla cuntreda à fat la proposta de mudé ju n' mumënt la trassa. Te si ultima senteda à l' cunsèi fat ora de resté pra si proposta, davia che cun la mudazion cunsièda dala comiscion provinziela unissa l' troi massa èrt.

■ Tretuar tla streda Val

N' auter ann speren de pudëi scumencé cun i lëures per realisé l' tretuar tla streda Val. L' prim lot vëj dant l' tòch danter la scola elementera y l' garni Walter. L' tretuar unirà realisà dedorapert y juderà a miuré la segurëza per i sculeies y per duc chëi che va a pe sun chësta streda. L' lëur scrit ora vëj dant n' custimënt de 242.263,67 Euro.

Tourismuszonen

Der Tourismusentwicklungsplan von St. Christina sieht die Möglichkeit vor, in unserer Gemeinde weitere 400 Gästebetten zu realisieren. 16 Interessierte haben sich um die Verteilung der Betten beworben. Der Gemeindevorstand hat nach Bewertung der Projekte folgende Rangordnung erstellt:

1. Schenk Arturo & Söhne, Alpenhotel Plaza, für 66 Betten
2. Demetz Lukas, Hotel Interski, für 40 Betten
3. Prinoth Ezio, Smart Hotel Sasslong, für 20 Betten
4. Stuffer Christian, Hotel Cendevaves, für 30 Betten
5. Schenk Andreas u.w., Art Garni Hotel Anna, für 25 Betten
6. Demetz Patrick, Mountainresort, für 60 Betten
7. Schenk Alberto, Hotel Dosses, für 60 Betten
8. Senoner Armin u.w., Dolomites View Hotel, für 60 Betten
9. Schenk Giovanni, Alpenresort Dolomiti, für 60 Betten
10. Demetz Rino u.w., Alpinchalets Pitl luech, für 40 Betten
11. Schenk Arturo & Söhne, Alpicare Hotel Montana, für 90 Betten
12. Demetz Sybille, Rock Lodge Sovara, für 26 Betten
13. Gräber Barbara u.w., B&B Garni, für 36 Betten
14. Stuffer Rafael, B&B Garni, für 30 Betten
15. Stuffer Christian, Familienhotel, für 80 Betten
16. Senoner Roman, Residence, für 10 Betten

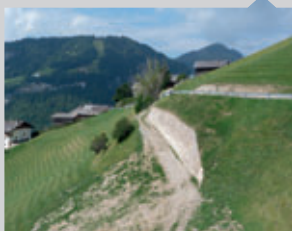


Neue Zufahrt für den Weiler Ulëta

Der Weiler Ulëta über St. Christina ist neuerdings wieder bequemer zu erreichen.

Vor gut einem Jahr hatten starke Regenfälle und leichte Vermurungen zu einem Abrutschen der bestehenden Straße geführt, die Zufahrt zu den relativ entlegenen Häusern war nur recht umständlich möglich. Und dies auch nur, weil die Feuerwehr aus St. Christina mit einem raschen Einsatz die Abbruchstelle gesichert und so zumindest die provisorische Zufahrt garantiert hatte.

Es wurde ein Landesgeologe herbeigezogen, der die Empfehlung gab, die Trasse der Straße etwas zu verlegen. Diese Arbeit wurde in den letzten Monaten verwirklicht, wobei eine Baufirma den Auftrag erhielt und man auch durch die positive Mithilfe der Familien Rabanser und Piccolruaz, welche Veränderungen an ihren Grundstücken erlaubten, eine gute und vor allem sichere Zufahrt ausbauen konnte. Letztthin wurde die Straße auch asphaltiert, so dass nun die Häuser bei Ulëta bestens erreicht werden können.



L raion ntëur al hotel Plaza ie un di trëi raions per mplanç turistics dac pro dal Chemun

■ Raion per mplanç turistics "Plaza"

L prim raion per mplanç turistics dat pro dal cunsëi tol ite l hotel Plaza y i grunc ntëurvia. 1.036 m² de vërt agricul y 1.653 m² de raion B1 a giatà la nueva destinazion turistica. L index da fabriché ie de 4,0 m³/m², la autëza mascima de 11 m. Cun la mudazion al PUC ie nce unì metudes apost la sëides dla plaza publica da lascé i auti.

■ Raion per mplanç turistics "Saslong/Soplaies"

N auter raion per mplanç turistics ie unì purtà ite tl plann urbanistich tl raion dl hotel Saslong a Soplaies. L raion nuef tol ite l hotel Saslong (che fova

nchinamò te n raion B3) y l toch de grunt sëura l hotel via (che fova nchinamò purtà ite sciche bosch) y arà na spersa de ndut 2.943 m³.

L index de fabriché ie de 2,5 m³/m², la autëza mascima de 9 m.

■ Raion per mplanç turistics "Belaval"

Tl zënter ie unì purtà ite tl plann urbanistich chemunel n raion turistic che tòl ite la cësa Prucker (che fova nchinamò te n raion B1) y n tòch de vërt agricul (do cësa su). Chësc nuef raion arà na spersa de ndut 1.004 m² y n index de 2,5 m³/m². L'autëza mascima ie de 13,20 m.

■ Raion per mplanç turistics "Dosses"

La dumanda di patrons dl hotel Dosses de purté ite tl plann urbanistich n raion per mplanç turistics ne ie nia unida azetada dal cunsëi de chemun, davia che la ne curespundova nia ala dumanda data ju l ann passà n ucajon dl cuncors per spartì su i liec.

■ Variazion al bilanz

L cunsëi de chemun à dat pro la variazion al bilanz aldò dla tabela tlo dessot:

majera ntredes

tres la chëuta IMU	9.757,00 Euro
cuntribut provinziel per valivé ora l bilanz	2.168,00 Euro
dividendes de sozietees	4.875,00 Euro
cuntribut provinziel per securé la streda sun Pana	18.924,00 Euro
cuntribut provinziel per securé l rone sëura Palua	5.240,00 Euro
Ndut	40.964,00 Euro

majera spëises

per la bibliotech (spëises de personal)	10.000,00 Euro
cuntribut straordinèr al Cunsëi de furmazion per la sëira de prejentazion	
dl liber dla hutia de Danterasc	2.300,00 Euro
contribut straordinèr al Hockey Club Gherdëina	3.500,00 Euro
per cumpré guanc per l lëur ai lauranc de chemun	1.000,00 Euro
per mëter ju n tòch de rë de fibres otiches	24.164,00 Euro
Ndut	40.964,00 Euro

Besteuerung der Vereine: Was tun?

Viele Vereine sehen sich mit steuerrechtlichen Fragen konfrontiert, welche sie leicht überfordern. Die Weiterbildungsstelle „servisc de furmazion“ organisiert daher für alle Vereine des Tales einen Informationsabend mit dem Wirtschaftsprüfer und Steuerberater Dr. Peter Gliera.

An diesem Abend haben alle Vereine die Möglichkeit, Aufklärung zu erhalten und Rat einzuholen.

Der Abend findet am 26. September 2013, um 20.00 Uhr im Saal Tresl Gruber, in der Bibliothek in St. Christina statt.



Fußballfeld für Groß und Klein

Pünktlich vor den Sommerferien konnte der lang ersehnte Fußballplatz auf der „Costa da Iman“ fertig gestellt werden.

Der gewählte Ort zeigt viele Vorteile: er ist leicht mit dem Fahrrad und zu Fuß erreichbar, vom Autoverkehr geschützt und es befinden sich keine Wohnhäuser in unmittelbarer Nähe, sodass niemand durch allfälligen Lärm gestört wird. Der angrenzende Kinderspielplatz konnte zur Gänze beibehalten werden.

Das für groß und klein geeignete Spielfeld erfreut sich seit der Fertigstellung über regen Besuch.

Der 8,5 m breite und 18 m lange Spielplatz wurde mit Kunstrasen belegt und ist somit wetterunabhängig nutzbar. Zwei Tore aus Metall flankieren das Feld, während ein Metallzaun, sowie ein Netz verhindern, dass der Ball über das Feld gelangt.

Bei Bedarf und auf Nachfrage kann das Fußballfeld in ein Volleyballfeld umgewandelt werden. Dazu wird einfach das eigens vorgesehene Volleyballnetz montiert, welches im Gemeindehaus vorgemerkt und dann abgeholt werden kann.

Auf der Hangseite wurden mit Robinienstämmen Tribünen gebaut, damit die Zuschauer und Fans

auch fleißig mitfiebern können. Im kommenden Schuljahr soll die Betonmauer auf der Hangseite von den Schülern der Mittelschule im Rahmen eines Projektes künstlerisch gestaltet und bemalt werden.

Die Arbeiten wurden von der Firma Progart normgerecht und sauber durchgeführt.

Die Gemeindeverwaltung freut sich über das Werk, und wünscht all jenen, die den Platz nutzen, viel Spaß!



Sensibilisierungsaktion zum Thema „architektonische Barrieren“



Anfang Juni hat das Projekt „art-container barrierefrei“ in St. Christina Halt gemacht. Auf dem Gemeindeplatz wurde ein Info-Container aufgestellt und ein Parcours organisiert. Nicht nur Schulklassen sondern auch zahlreiche Bürger haben durch dieses Projekt Einblick in die Welt der architektonischen Barrieren und deren Probleme zu erhalten.

Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere

La biblioteca Tresl Gruber consiglia:

E l'eco rispose

di Khaled Hosseini

Sulla via che da un piccolo villaggio porta a Kabul, viaggiano un padre e due bambini.



Sono a piedi con un carretto rosso, su cui il padre Sabur, ha caricato la figlia Pari. Sabur non è riuscito a rimandare a casa il figlio, Abdullah, il legame tra i due fratelli è troppo forte. Ciò che avviene al loro arrivo è una lacerazione che segnerà le loro vite per sempre. In un lungo percorso, Khaled Hosseini, autore di „Il cacciatore di aquiloni“, esplora i molti modi in cui le persone amano, si feriscono e si tradiscono.

Gherdëina, Gherdëina, for mo d'or stiza ti monc

Per stlù ju chëst ann de scola à la Elementera de S. Cristina abù n'idea drët nteressanta: mustré cun n blòt program de mujiga coche Gherdëina fova n iede y coche la ie sën.

Ntan l'ëures de scola ti ova i maestri de mujiga nsenià ai sculeies d'uni sort de cianties, sambèn te cater rujenedes. La mutans y i mutons ciantova drët gën y mustrova gran nteres y sensibeltà per dut cie che à da n fé cun nosc luech y nosta valeda. Nsci àn pensà de lië adum la doi cosses y de purté dant ènghe al publich dut chël che n ova mparà a scola.



Ntan la reprejentazion ie unì mustreda nosta val, coche la fova plu da giut y coche la ie al didancuei: la natura, l sport, l lëur da paur, l fabriché y.n.i. L ie stat da audì de blòc pec ritmics, melodies che va a urëdla, cianties cunesciudes, melodies nueves y n „rap“. Aposta per chësc fin ova i nseniànc Margot Insam y Thomas Kostner scri tesč y mujiga adatei.

Cun muvimënc, mimica y gran ntujiasm à i mutons purtà dant la cianties, ntan che dovia fova da udëi fotos storiches che mustrova l svilup de Gherdëina ti ani. La maestra Annelies y Thomas à menà tres la doi sëires.

„La russa ... de plu che me n juech“. Cun chësta paroles univa prejenteda na pitla russa de lën, plu avisa n juech da zacan. Do na idea de bera Edelbert Kostner ova i maestri fat russes ora de cuces. Dan jì a cësa oven la puscibltà de n giapé una dajan na dunfiarta. Duc se à desmustrà de bon cuer, savan che i scioldi fova per n bon fin. La Scola à pudù nsci ti sëurandé al Medicus Comicus la bela soma de 1300 euro.



Doi iedesc 90 ani!



Anda Maria Malsiner vèi-dua Karbon da Pradel à cumpli ai 24 de juni la bela età de 90 ani. Èila à purtà al mont 4 mutans y 4 mutons y purtuep ala perdù l uem y un n mut scialdi abenëura. Cun gran sacrificies à anda Maria trat su si mutons y mutans, cun lezitënza y amor y ne ti fajan mancè mei nia. Ncè al di da ncuei ie èila cuntënta canche i mutons y i nepoc o pronepoc va ala crì. Po ti anjiniela daniëura ca zeche de bon da maiè. Scialdi boni ie si "grosti y craut".

Anda Emilia Kasslatte, nasciuda Santifaller, da Praulëta ie mo cun si bela età de 90 ani, cumpli ai 27 de lugio, flinca sciche n rehl. Chësc povester ajache la à mo la fortuna de pudèi passè l tēmp cun si uem. Adum ar-jonji 190 ani. L ie l pèr plù de tēmp de S. Cristina: èi ie 63 ani maridei. Tramedoi ie mo drèt da snait y sà da cunté cun gran vivanda ntraunides da zacàn.



Dut l bon a anda Maria y a anda Emilia per l cumpli di 90 ani, sanità y mo n grum de bieì ani!

Ena dla tradizions tla Cësa de paussa

I tēmps ie mudei dassënn y te nosc lèur de uni di udons che la jënt de tēmp reiona gën dla ntraudines da ntlëuta, datrai nce cun mpue de nchersciadum. Tres l proiet "ena dla tradizions" ons ulù perchël di tè la puscibilità ala jënt che stà tla Cësa de paussa de lecurdé la vedla tradizions y dantaldut de cunté de coche l fova canche èi fova jëuni.

Nsci ons ulù dé n pitl cuntribut a tenì vif l lecorc de coche l'univa vivù, cujinà y laurà zacàn.

La cunlauradëures dl'animazion s'à tēut la bria de mèter adum n program drèt rich de manifestazions d'uni sort.

L'ena dla tradizions à metù man n lunesc ai 22 de lugio per finé via n sada ai 27 de lugio.

N lunesc da marënda à duc deberieda cujinà bales da furmenton y da spinot y da sèira iel unì maia riji tl lat. Domesdi ons vijità l museum dla scola a Tagusens. Tlo a duc pudù se senté ti vedli banc da scola, lecurdan coche l univa nsenià zacàn.

Ce lecorc, canche n jiva mo nstësc a scola!



Merdi damesdi ons fat crafons da sulza y maià crafuncis. Domesdi ons tratà la tematica dla religion. La persones de tēmp à cuntà che ntlëuta fova i prevesc scialdi rigurëusc, che nianca no da na gran nevera pudova n èila se tré sèura na brea. Da sèira à nosc cuech cujinà na pulënta te n paiuel ala lergia. L fova na bela sèira da d'instà y doi musicontri à sunà drèt da snait.

Mierculdi da marënda ons maià "Bauerngröstl" y da sèira amlec cun sulza de granëtes. On ulù nce lecurdé ce sort de lëures che univa fac plu da giut sun n luech da paur y ce sort de massaria che n adurvova. Perchël ons vijità l luech da paur da Milan a Urtijëi, ulache i patrons nes à menà tres si luech y cuntà zeche deplù sun l lèur da paur.

La juebia fova dedicheda al tēmp liede y ai vedli juesc. Domesdi ons vijità l museum de Gherdëina y tlo ons pudù ti cialé ala bela culezion di juesc da plu da giut.

N chël di ons cujinà da marënda bales da fuia y bales da ciociul. Domesdi via ons scumencià à fé fuech per mèter sèura trëi fanes dala jufa. Bele giut ne ans nia plu maià tan na bona jufa, l ne ie restà nianca no na sciadon.

Na jufa ie zech de bon!



N vënderdi iela jita inant cun grosti da patac cun craut y da sèira ribl de furmenton cun sulza y ribl da ciblons. Sciche argumēt ons n chël di tratà i mestieres da ntlëuta y la trochtes. Na sarturëssa à mustrà coche la cujiva ntlëuta y n scultëur coche l univa ziplà.

Per stlù ju l'ena dla tradizions, ons la sada metù a jì la tradizionela festa ala lergia.

Nia mé i abitanc dla cësa, ma nce chëi de familia à pedù passè n bel domesdi y se goder na bona grilieda cun d'uni sort de cërn, verdure, na bona pulënta y na gran vela de tēurtes.

Mo mei sciche chëst'ann à tan de jënt tēut pert ala grilieda, l ie nce unides l'autoriteies de duta la valeda y da ora de ca.

Pra chësta ucajion ie unides unuredes cun n diplom la trëi persones, che à fat pert dl cunsèi de aministrazion dla cësa dal 2008 ncà: Giancarlo Zanotti, Erica Senoner y Johann Gross-rubatscher.

Ulon tò l'ucajion per rengrazië de cuer duc can che nes à dat si cuntribut al bon garaté dl'ena, per nosta jënt de cësa iel stat dessegur dis de legrëza y de bona ueia.

Povester assé che l'ena dla tradizions devëta na tradizion de nosta cësa, chësc se mbincions!

Concessioni edilizie

ORTISEI

Concessioni edilizie rilasciate nel mese di giugno 2013:

Demetz Diego - Demetz Elena - Demetz Thomas - Demetz Eveline Căcilie: Costruzione di una casa di civile abitazione - Via J.B.Purger
Comploj Alberto Riccardo-Romano-Giov.-Franco: Trasformazione del retro-locale del negozio e del magazzino in negozio e risanamento interno - Via Rezia
Messner Heike - Holznecht Simon - Verginer Olga - Kostner Giorgio Sebastiano - Kostner Paolo - Kostner Ivo Giuseppe - Holznecht Viviana - Laimer Paul Rainer: Costruzione di un garage per 12 posti macchina come pertinenza - Via Sobosch
Piazza Barbara: Installazione di un impianto fotovoltaico sul tetto della casa esistente - Via Lip
Kostner Christoph Peter - Kostner Stefano Lorenzo: Variante per il risanamento del piano primo della casa "Gardis" - Via Sneton
Frisch Günther - Frisch Elisabeth Theresia - Frisch Herbert - Frommer Srl: Variante per la ristrutturazione e riqualificazione energetica con parziale demolizione e ricostruzione della casa esistente - Via Sotria
Moroder Lorenz Maria: Variante per il risanamento energetico e ristrutturazione edilizia dell'edificio "Quenz" - Via Rasciesa
Senoner Laura: Variante per il risanamento dell'appartamento al piano terra dell'edificio - Via Petlin
Err-Fin S.r.l.: Variante per la costruzione di un complesso residenziale - Via Meisules/Via Mureda
Comploj Francesco: Variante per la ristrutturazione di un ufficio interno e del primo piano nella casa di civile abitazione

esistente, nonché per l'adattabilità ai disabili del negozio - Via Rezia

Concessioni edilizie rilasciate nel mese di luglio 2013:

Piazza Christoph: Realizzazione di pensiline in vetro - Via Lip
Mussner Felix: Modifiche interne e unione di due appartamenti al piano terra e piano primo nella casa esistente - Via Roma
Kostner Gabriel: Variante per la costruzione di un locale deposito attrezzi con impianti sanitari per il sentiero avventura - Via Val d'Anna
Prinoth 181 S.r.l.: Modifiche interne al piano primo dell'edificio - Via J.B.Purger
Kelder Ingrid: Variante per il risanamento energetico della casa esistente "Alex" - Via Grohmann
Cavallino Bianco Family Spa Grand Hotel: Variante 2 per l'ampliamento qualitativo dell'albergo "Cavallino Bianco Family S.p.a. Grand Hotel" - Via Rezia
Laimer Nadia: Costruzione di una nuova finestra presso la casa esistente "Valeda" - Via Cademia
Alex Snc di Mählnecht Alex & Co - Walter Snc di Mählnecht Walter & Co.: Variante per la ristrutturazione interna dei negozi al piano terra e piano primo con aggiunta di magazzini interrati nell'edificio esistente "Villa Antonia" - Via Rezia
Rella Barbara - Hofer Monica Annamaria: Spostamento del muro esistente - Via Sobosch
Stua Catores S.n.c. di Nocker Sigrid & Co.: Costruzione di un garage interrato per la pensione "Stua Catores" - Via Sacun
Kostner Adolfo Andrea: Costruzione di una legnaia. - Cuca
Sottriffer Julia - Sottriffer Kirsten - Sottriffer Nina - Sottriffer Ingomar:

Realizzazione di una porta al posto della finestra sulla facciata sud dell'edificio esistente - Via Sacun
Perathoner Vincenzo Giuseppe - Perathoner Andreas - Perathoner Fabian: Variante per la demolizione della casa esistente "Lip" e ricostruzione su un'altra particella - Via Nevel
Schmalz Gunnar: Variante per la riqualificazione energetica dell'edificio esistente con ampliamento - Via Scurcia
Prinoth Helmut Konrad: Variante per la ristrutturazione e per il risanamento dell'appartamento al piano terra, per la trasformazione del laboratorio al piano terra in un deposito e per l'allungamento dell'intercapedine sul lato nord della casa esistente - Via Rumanon

S. CRISTINA

Concessioni edilizie rilasciate nel mese di giugno 2013

Poli Renzo: Demolizione e ricostruzione dell'appartamento al piano terra e sottotetto della casa d'abitazione "Almi" - Str. Paul 69
Comune di S. Cristina: Realizzazione di una rotatoria - incrocio Str. Pana, Dursan, Chemun
Perathoner Georg: Demolizione e ricostruzione con rialzo del muro di contenimento - Str. Chemun 56
Amort Horst Günther: Ampliamento dell'abbaino sulla parte est dell'edificio "Edelweiß" - Str. Chemun 52/A
Senoner Hermann: Recupero di 2 unità abitative nel garage della casa d'abitazione "Plan de Socrép" e costruzione di un nuovo garage - Str. Plan dala Sia 7
Azienda Consortile Val Gardena - Castelrotto: Costruzione di un centro di soccorso per il territorio della Val Gardena - Str. Gherdëina

Schenk Giovanni Battista: 3° variante all'ampliamento qualitativo dell' "albergo Col Raiser" - Str. Ciaulonch 22
Runggaldier Walter: Risanamento degli abbaini e realizzazione di un terrazzino presso il "Residence Oberaldoss" - Str. Plesdinaz 52
Bellavista S.a.s. di Runggaldier Guglielmo & Co.: Realizzazione di un locale deposito, accessorio al "Residence Bellavista" - Str. Plesdinaz 65
Demetz Walter: 1° variante alla realizzazione di un terrazzo con parete paravento per la baita "Ciaulonch" - Str. Ciaulonch 11/B
Perathoner Ivan: Progetto per i lavori non ultimati inerenti l'ampliamento dell'edificio "Vernel" - Str. Val 51
Pension Ciamp S.a.s. di Plaseller Luisa Antonia: 1° variante alla costruzione di una dependance per la pensione "Ciamp" - Str. Val

Concessioni edilizie rilasciate nel mese di luglio 2013

Rabensteiner Bau S.r.l.: Costruzione di un edificio, tramite spostamento della cubatura abitativa dalla p.ed. 425/2 in zona "Puntea" e riqualificazione energetica con ampliamento - Str. J.Skasa
Rabensteiner Bau S.r.l.: 1° variante alla costruzione di un edificio, tramite spostamento della cubatura abitativa dalla p.ed. 425/2 in zona "Puntea" e riqualificazione energetica con ampliamento - Str. J.Skasa
Senoner Roman: Costruzione di una cantina interrata ed un deposito immondizie, presso la casa d'abitazione in zona "Plan da Wastl" - Str. Cisles 103
Comune di S. Cristina: 1° variante alla realizzazione della strada d'accesso "Bè-nuni" presso la zona "Iman" - Str. Dursan
Stevia Società Cooperativa: 1° variante alla costruzione di 3 edifici d'abitazione nella zona "Calonia" - Str. Dursan

Compleanni

ORTISEI

Francesco Wanker - Fussieies (80) il 19.09
Sofia Matilde Prugger - Penc (85) il 11.09
Konrad Canins (85) il 13.09
Conrad Leo Moroder - Trinadeianesc (85) il 16.09
Luigia Maria Moroder ved. Kostner - Cesa Bruma (85) il 28.09
Aloisia Theresia Johanna Zanchetta ved. Hafner (90) il 30.09
Otto Verginer (91) il 01.09
Bianca Biffi ved. Stuflessner (91) il 12.09
Anna Rifesser ved. Kostner (93) il 26.09
Amalia Oberbacher ved. Piccolruaz (97) il 01.09

SANTA CRISTINA

Anton Malsiner - Prensa (80) il 11.09
Frieda Amalia Stuffer - Bucinea (81) il 21.09
Ida Maria Comploj - Hotel Carmen (83) il 12.09
Luigi Schenk - Col Raiser (84) il 23.09
Clemenza Rabanser - Inaz (84) il 27.09
Angelo Runggaldier - Desirée (85) il 14.09
Edoardo Moroder - Bernon (87) il 25.09
Alberto Schenk - Dosses (88) il 28.09
Johann Baptist Kasslatte - Prauleta (100) il 27.09

Nati

ORTISEI

Sirine Chahid, nata il 10.06

Alice Kadmiel Villanueva Diaz, nata il 15.06

Silvia Pozzato, nata il 16.06

SANTA CRISTINA

Maximilian Mussner, nato il 07.07

Ines Demetz, nata il 10.07

Matrimoni

ORTISEI

David Piazza e Marta Piazza il 01.06

Michele Rech e Sandra Bernardi il 15.06

Florian Nössing e Margot Demetz il 22.06

Matteo Molteni e Daiana Giorgi il 22.06

Benno Senoner e Dana Dike il 29.06

Morti

ORTISEI

Stefano Prinoth (66) il 30.06

SANTA CRISTINA

Adam Runggaldier (93) il 15.06

Elisabeth Notburga Runggaldier (90) il 31.07

Manifestazions tl mēns de setēmbur

di		ëura	luech	local	manifestazion	organisadëur/metù a jì da
1	du		Albions	Flugwiese	Flugfest	Curnacins - grupa modelisc Gherdëina
		21.00	St. Ulrich	Kulturhaus	XIII. Ulricher Musikantenstadel	Tourismusverein St. Ulrich
2	lu		St. Ulrich	Stetteneckplatz	Fotoausstellung "The Mountaineers" von Manuel Ferrigato	Tourismusverein St. Ulrich
3	me	20.30	St. Ulrich	Kulturhaus	Fimabend Naturparke	Tourismusverein St. Ulrich
3	me	7.00			Jita al Aachensee	Kfb St. Christina
5	ju	15.00-17.00	St. Ulrich	Kl. Antoniusplatz	Verbrauchermobil	KVV
7	sa	20.30	Urtijëi	Saut	Trix - sëira de juesc da mëisa	TRIX
11	mi	20.30	St. Ulrich	Kulturhaus	Vortrag „Legrima Saslonch“ mit Adam Holzknecht und Hubert Moroder	Tourismusverein St. Ulrich
13	ve	20.30	Urtijëi	Sala Lia Mostra d'Ert	Mostra "Uncutted" de Barbara Tavella	Lia Mostra d'Ert
		20.30	St. Ulrich	Kulturhaus	Multivision Show mit Robert Jasper „Feuerland- Bergsteigen am Ende der Welt“	Tourismusverein St. Ulrich
14	sa	10.00	Urtijëi	Vedla scola elementera/ plaza de dljeja	Inaugurazion/giaurida nueva sënta scola de mujiga y bibliotech	Chemun de Urtijëi
21	sa	17.00-23.00	Urtijëi	Museum de Gherdëina	Nuet longia di museums - entreda debant	Museum de Gherdëina
22	du	21.00	St. Urich	Kulturhaus	Konzert: Gitanes Blondes	JMG
23	lu	20.00	St. Christina	Theatersaal	Vorstellung des neuen Gotteslobes	Pfarreien Grödens mit Theodor Riffeser
25	mi	20.00	St. Christina	Raiffeisensaal	„Wie viel Leistung braucht- verträgt mein Kind?“	KVV - Referentin Dr. Heike Torggler Sport- Lernpsychologin
26	ju		St. Ulrich	Kulturhaus	44. Nationaler Krippenkongress	
26	ju	20.00	St. Christina	Bibliothek "Tresl Gruber"	Informationsabend mit anschließender Fragerunde: "Die Besteuerung der Vereine"	Experte Dr. Peter Glieria
28	sa	19.30	Sëlva	Stadio Pranives	Partida HC Gherdëina-EHC Lustenau	HC Gherdëina



Impressum

Produktion und Koordination: Plus-Bezirksmedien GmbH

Redaktion: Luis Mahlnecht, Dr. Alexander Bauer, Dr. A. Lara Moroder, Eugen Hofer, Martin Kofler, Dr. Claudia Urthaler, Dr. Luis Stuffer.

Diese Ausgabe enthält Artikel von Erna Mussner, Lydia Kostner und Rosmarie Mahlnecht, Marika Schrott, Robert Ploner

Fotos: Redaktion, Gemeinden St. Ulrich und St. Christina, Tourismusverein St. Ulrich, Giacomo Costanzi.

Grafik, Layout und Druck: Ferrari-Auer, BZ